

Бакирова Лена Рифхатовна

канд. филол. наук, доцент

Атнагулова Алия Дамировна

преподаватель

ФГКОУ ВО «Уфимский юридический институт МВД России»

г. Уфа, Республика Башкортостан

**ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ С ПРОФЕССИОНАЛЬНО
ОРИЕНТИРОВАННЫМ ТЕКСТОМ НА ЗАНЯТИИ ПО РУССКОМУ
ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ (НА ПРИМЕРЕ ТЕКСТА
«ПРАВОВЫЕ ОТНОШЕНИЯ»)**

Аннотация: в статье рассматривается организация работы с профессионально ориентированным текстом на занятиях по русскому языку как иностранному. Авторами выделяются основные этапы работы с текстом: фонетическая зарядка, выполнение предтекстовых заданий, работа с текстом, выполнение послетекстовых заданий; приводятся примеры разного типа заданий.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, работа с текстом, профессионально ориентированный текст, основные этапы работы, фонетическая зарядка, предтекстовые задания, послетекстовые задания.

Профессионально ориентированный текст – это текст, помогающий освоить определенную профессию. Профессионально ориентированный текст содержит комплекс элементов и характеризуется содержанием специальных профессиональных знаний, которые «репрезентируются» с помощью специального языка. Такая функционально-стилистическая разновидность языка получила название язык для специальных целей – language for special purposes» [4, с. 348].

Профессионально ориентированный текст имеет ряд признаков, отличающих его от тестов других типов. Так, В.А. Горина говорит о том, что наиболее ярко специфика профессионально ориентированных текстов проявляется на лексическом уровне, где основное требование к научному стилю – обобщенность и

абстрактность изложения – реализуется посредством употребления большого количества лексических единиц с абстрактным значением (так называемая абстрактная лексика). При этом отмечается однообразие, однородность лексики, принадлежащей к научному стилю. Что касается разговорной лексики, то она, как правило, исключается» [2, с. 31].

Работа с профессионально ориентированным текстом на занятиях по русскому языку как иностранному в юридическом вузе – важная составляющая подготовки иностранных обучающихся к изучению юридических дисциплин. Как правило, работа с профессионально ориентированным текстом на занятиях по русскому языку как иностранному начинается тогда, когда обучающиеся уже имеют базовую подготовку по русскому языку в объеме первого семестра подготовительного курса.

Мы выделяем несколько этапов работы с профессионально ориентированным текстом. Первый этап – фонетическая зарядка. Обычно она проводится в начале занятия и ставит целью становление, корректирование произносительных и лексических навыков, а также подготовку к восприятию нового лексико-грамматического материала.

Для проведения фонетической зарядки рекомендуется использовать слова и словосочетания, которые содержатся в тексте. Например, в специальном тексте по юриспруденции «Правовые отношения» это такие слова, как регулирование, регулирование отношений, регулирование общественных отношений, регулирование важных общественных отношений, регулирование наиболее важных общественных отношений; обладать правами, обладать правами и обязанностями, обладать определенными правами и обязанностями, обладать определенными субъективными правами и обязанностями, обладать определенными субъективными правами и юридическими обязанностями.

Преподаватель сначала сам читает слова и словосочетания, а затем обучающиеся повторяют их хором и индивидуально. При этом преподаватель дает задание: слушайте и повторяйте.

Следующий этап – выполнение предтекстовых заданий. Задача предтекстовых заданий – подготовить иностранных обучающихся к правильному восприятию текста. Это, прежде всего, работа над новыми словами и словосочетаниями. Преподаватель дает обучающимся заранее подготовленные слова, которые необходимо прочитать и перевести: приказывать / приказать, повышать / повысить, увольнять / уволить, предприятие, учреждение, факт, обстоятельство, последствия, субъективный, воздерживаться / воздержаться, принуждать / принудить, наводнение, сознание, дееспособность, правоспособность, правомерный, правонарушение, порядок.

После перевода слов преподаватель может усложнить задание и дать словосочетания, которые встретятся в тексте. При этом дается задание: прочитайте и переведите словосочетания: регулирование общественных отношений, обладать правоспособностью, иметь обособленное имущество, нести самостоятельно ответственность по своим обязательствам, обладать субъективными правами, обладать юридическими обязанностями, использовать предоставленные законом права, обратиться к государству за защитой своих прав, воздержаться от совершения действий, применение государственного принуждения, не зависеть от воли людей, соответствовать установленному в государстве порядку, нарушать установленный порядок.

Следующее предтекстовое задание – образуйте существительные от данных глаголов. Используйте суффиксы -ани-(е), ени-(е). Для выполнения данного задания необходимо дать образец.

Образец: прекращать – прекратить → прекращение.

Осуществлять – осуществить, увольнять – уволить, принуждать – принудить, регулировать, использовать, обращаться – обратиться, применять – применить, нарушать – нарушить, требовать – потребовать, возникать – возникнуть, изменять – изменить, приказывать – приказать, принимать – принять, повышать – повысить.

В качестве предтекстовой работы можно предложить выполнение такого задания: составьте словосочетания по образцу.

Образец: не зависеть (от чего?) – воля (кого?) – закон → не зависеть от воли людей.

1. Обратиться (к чему?) – государство (за чем?) – защита (чего?) – свои нарушенные права.

2. Применение (чего?) – государственное принуждение (к кому?) – обязанное лицо.

3. Пользоваться (чем?) – права и исполнять (что?) – обязанности.

4. Приказ (о чём?) – повышение (в чем?) – должность.

5. Нести (что?) – ответственность (по чему?) – свои обязательства.

Интересным и полезным будет выполнение задания: поставьте вопросы к предложениям.

Образец: *Главным назначением права* является регулирование наиболее важных общественных отношений. – Чем является регулирование наиболее важных общественных отношений?

1. Субъектами (участниками) правоотношений являются *физические и юридические* лица.

2. *Физические лица* – это граждане как участники правоотношений, обладающие правоспособностью.

3. Юридические лица – *это организации (предприятия, объединения, учреждения), имеющие обособленное имущество и право выступать от своего имени во всех отношениях.*

4. *Юридическая обязанность* – это мера должного (необходимого, установленного законом) поведения.

5. *Неправомерные действия* – это действия, нарушающие установленный правопорядок.

Следующий этап – работа с текстом. Вначале преподаватель читает текст сам. Затем небольшими частями текст прочитывается обучающимися. При этом преподаватель комментирует наиболее трудные моменты.

После чтения текста «Правовые отношения» возможно выполнение послетекстовых заданий. Основная задача послетекстовых заданий – проверить уровень усвоения обучающимися нового лексико-грамматического материала и степень понимания информации, содержащейся в тексте.

1. Найдите в тексте ответы на следующие вопросы:

1) Как называются общественные отношения между лицами, урегулированные нормами права?

2) Что такое субъективное право?

3) Что представляет собой юридическая обязанность?

4) Чем должны обладать все субъекты правоотношений, чтобы реализовать свои права и обязанности?

5) Что называют правомерными и неправомерными действиями?

2. Закончите предложения:

1) Главным назначением права является ...

2) Правовые отношения можно представить как ...

3) Все субъекты правоотношений, чтобы реализовать свои права и обязанности, должны обладать ...

4) Правоспособность – это ...

5) Дееспособность – это ...

3. Выпишите из текста определения.

1) Физические лица – это ...

2) Юридические лица – это ...

3) Субъективное право – это ...

4) Юридическая обязанность – это ...

5) Юридические факты – это ...

4. Составьте план текста.

5. Расскажите текст «Правовые отношения» по составленному плану.

6. Вспомните и запишите основные положения (тезисы) изученного текста.

Итак, работа с профессионально ориентированным текстом на занятиях по русскому языку как иностранному должна проходить в несколько этапов. К основным этапам относятся: проведение фонетической зарядки, выполнение предтекстовых заданий, чтение текста, работа с послетекстовыми заданиями.

Список литературы

1. Афанасьева, Н.Д. Право: учебное пособие по языку специальности / Н.Д. Афанасьева, С.С. Захарченко. – СПб.: Златоуст, 2012. – 144 с.
2. Горина В.А. Профессионально ориентированный текст в учебном пособии для студентов психологических специальностей / В.А. Горина // Вестник МГЛУ. – 2012 – №26 (659).
3. Капитонова Т.И. Методика обучения русскому языку как иностранному на этапе предвузовской подготовки / Т.И. Капитонова, Л.В. Московкин. – СПб.: Златоуст, 2006.
4. Манерко Л.А. Терминологическая наука XX столетия. Горизонты современной лингвистики. Традиции и новаторство / Л.А. Манерко. – М.: АСТ, 2009 – 856 с.